

# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE

# OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

30c

Tuesday 1 September 1981

WINDHOEK

Dinsdag 1 September 1981

No. 4522

## CONTENTS:

Page

## INHOUD:

Bladsy

### AG. GOVERNMENT NOTICES:

- No. AG. 123 Land and Agricultural Bank of South West Africa: Statement of Account of Assets and Liabilities and Profit and Loss Account 2
- No. AG. 124 Regulations made under the Land Bank Act, 1944 (Act 13 of 1944) 5
- No. AG. 125 Statutory Institutions Pensions Act, 1980 (Act 3 of 1980): Determination of Date contemplated in Section 7(1) of the said Act 6
- No. AG. 126 Statutory Institutions Act, 1980 (Act 3 of 1980): Declaration of the Land and Agricultural Bank of South West Africa as Statutory Institution 7

### AG. GOEWERMENSKENNISGEWINGS:

- No. AG. 123 Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika: Staat van Bates en Laste en Wins- en Verliesrekening 2
- No. AG. 124 Regulasies uitgevaardig kragtens die Landbankwet, 1944 (Wet 13 van 1944) 5
- No. AG. 125 Wet op Pensioene vir Statutêre Instellings, 1980 (Wet 3 van 1980): Bepaling van Datum bedoel in Artikel 7(1) van die genoemde Wet 6
- No. AG. 126 Wet op Pensioene vir Statutêre Instellings, 1980 (Wet 3 van 1980): Verklaring van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika as Statutêre Instelling 7

**Government Notices****Goewermentskennisgewings**

Office of the

Kantoor van die

ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE  
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICAADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE  
GEBIED SUIDWES-AFRIKA

DEPARTMENT OF FINANCE

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. AG. 123

1981

No. AG. 123

1981

LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH  
WEST AFRICA: STATEMENT OF ACCOUNT OF  
ASSETS AND LIABILITIES AND PROFIT AND  
LOSS ACCOUNTLAND- EN LANDBOUBANK VAN SUIDWES-  
AFRIKA: STAAT VAN BATES EN LASTE EN  
WINS- EN VERLIESREKENINGIn terms of section 65(1) of the Land Bank Act, 1944  
(Act 13 of 1944), a statement of account showing —Ingevolge artikel 65(1) van die Landbankwet, 1944  
(Wet 13 van 1944), word 'n staat waarin vermeld word

- (a) the assets and liabilities of the Land and Agricultural Bank of South West Africa on 31 March 1981; and
- (b) the profit and loss account for the period 1 April 1980 to 31 March 1981,

- (a) die bates en laste van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika op 31 Maart 1981; en
- (b) die wins- en verliesrekening van genoemde Bank vir die tydperk 1 April 1980 tot 31 Maart 1981,

is hereby published for general information.

hierby vir algemene kennisname gepubliseer.

**D. J. HOUGH**

Administrator-General

Windhoek, 27 August 1981

**D. J. HOUGH**

Administrateur-generaal

Windhoek, 27 Augustus 1981

LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH WEST AFRICA  
STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT 31st MARCH 1981

	<u>LIABILITIES</u>	
<u>31/3/1980</u>		<u>31/3/81</u>
(3 months)		
R40 500 000	Capital Funds	R44 784 492
R 1 284 491	Special Capital Grant	R -
R11 167 695	Reserve Fund	R12 919 846
R12 500 000	Debentures R.S.A. Land Bank	R 9 500 000
R 900 000	Bills Payable	R 6 800 000
R 2 488 737	Deposits	R 3 730 746
R 120 996	Pension Fund - Deposit	R 161 400
R 560 782	Sundry Creditors	R 596 535
<u>R69 522 701</u>		<u>R78 493 019</u>

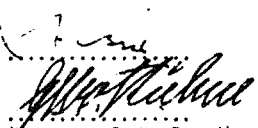
	<u>ASSETS</u>	
	Loans to Farmers:	
R60 698 297	Long-term - mortgage loans	R65 196 502
R 27 968	- charge loans	R 22 922
R -	Intermediate (Section 34) Loans	R 251 210
	Loans to Co-Operatives:	
R 407 960	Long-term - mortgage loans	R 469 986
R 5 604 928	Short term - cash credits	R 9 652 000
R 2 105 020	Sundry debtors	R 2 417 387
R 1	Bank premises	R 62 001
R 637 222	Other assets	R 372 292
R 41 305	Cash in Banks	R 48 719
<u>R69 522 701</u>		<u>R78 493 019</u>

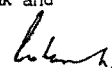
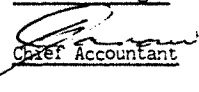
PROFIT AND LOSS ACCOUNT FOR THE PERIOD ENDED 31st MARCH 1981

	<u>I N C O M E</u>	
<u>31/3/1980</u>		
(3 months)		
R 7 317	Fees of office and commission	R 41 486
R 791 860	Interest	R 3 824 479
R 10 667	Sundries	R 46 843
<u>R 809 844</u>		<u>R 3 912 808</u>

	<u>E X P E N D I T U R E</u>	
R 443 642	Interest	R 1 251 572
R 131 088	Administration costs	R 848 785
R 4 546	Depreciation of assets	R 86 316
R 230 568	Balance to Reserve fund	R 1 724 135
<u>R 809 844</u>		<u>R 3 912 808</u>

We hereby certify that these statements have been compiled from the books of the Bank and to the best of our knowledge and belief are correct.

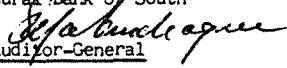
  
.....  
(Members of the Board)

  
General Manager  
  
Chief Accountant

WINDHOEK 19 MAY 1981.

The above Statement of Assets and Liabilities has been audited in accordance with the provisions of section 42(4) of the Exchequer and Audit Act, No. 66 of 1975, as amended by Proclamation (R.S.A.) 85 of 1979 read with section 68 of the Land Bank Act, No. 13 of 1944, as applicable to the Land and Agricultural Bank of South West Africa in terms of Proclamation No. 147 of 1979, and, in my opinion it has been drawn up as to reflect a true and fair view of the financial affairs of the Land and Agricultural Bank of South West Africa.

WINDHOEK

  
Auditor-General

LAND- EN LANDBOUBANK VAN SUIDWES-AFRIKA  
STAAT VAN BATES EN LASTE SOOS OP 31 MAART 1981

LASTE

<u>31/3/1980</u> (3 maande)		<u>31.3.1981</u>
R40 500 000	Kapitaalfonds	R44 784 492
R 1 284 491	Spesiale Kapitale Toekenning	-
R11 167 695	Reserwefonds	R12 919 846
R12 500 000	Obligasies - R.S.A. Landbank	R 9 500 000
R 900 000	Wissels betaalbaar	R 6 800 000
R 2 488 737	Deposito's	R 3 730 746
R 120 996	Pensioenfonds - deposito	R 161 400
R 560 782	Diverse Krediteure	R 596 535
<u>R69 522 701</u>		<u>R78 493 019</u>

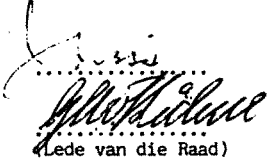
BATES

	Lenings aan Boere:	
R60 698 297	Langtermyn-verbandlenings	R65 196 502
R 27 968	-laslenings	R 22 922
-	Middeltermyn - Artikel 34 lenings	R 251 210
	Lenings aan Koöperasies:	
R 407 960	Langtermyn - verbandlenings	R 469 986
R 5 604 928	Korttermyn - Kaskrediete	R 9 652 000
R 2 105 020	Diverse Debiteure	R 2 417 387
R 1	Bankgeboue	R 62 001
R 637 222	Ander bates	R 372 292
R 41 305	Kontant in Banke	R 48 719
<u>R69 522 701</u>		<u>R78 493 019</u>

WINS-EN-VERLIESREKENING VIR DIE TYDPERK GEËINDIG 31 MAART 1981


<u>31/3/1980</u> (3 maande)	<u>I N K O M S T E</u>	
R 7 317	Kantoorgelde en kommissie	R 41 486
R 791 860	Rente	R 3 824 479
R 10 667	Diverse	R 46 843
<u>R 809 844</u>		<u>R 3 912 806</u>
	<u>U I T G A W E S</u>	
R 443 642	Rente	R 1 251 572
R 131 088	Administrasiekoste	R 648 785
R 4 546	Waardevermindering van bates	R 88 316
R 230 568	Saldo na Reserwefonds	R 1 724 135
<u>R 809 844</u>		<u>R 3 912 808</u>


Ons verklaar hiermee dat hierdie state uit die boeke van die Bank opgestel en na ons beste wete en oortuiging korrek is.

  
Lede van die Raad)

WINDHOEK 19 Mei 1981

Bostaande Staat van Bates en Laste is ingevolge die bepalings van Artikel 42(4) van die Skatkis- en Ouditwet, No. 66 van 1975, soos gewysig by Proklamasie (R.S.A.) 85 van 1979 en gelees met artikel 68 van die Landbankwet, No. 13 van 1944, soos van toepassing op die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika kragtens Proklamasie No. 147 van 1979, geouditeer, en is na my mening opgestel om 'n ware en redelike weergawe van die geldelike sake van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika te gee.

  
Hoofbestuurder

  
Hoofrekenmeester

WINDHOEK

TC/aj

  
Ouditveur-Generaal

No. AG. 124

1981

## REGULATIONS MADE UNDER THE LAND BANK ACT, 1944 (ACT 13 OF 1944)

The Administrator-General has, under section 69 of the Land Bank Act, 1944 (Act 13 of 1944), made the regulations set out in the Schedule.

## SCHEDULE

*Substitution of regulation 2 of Chapter IV of the regulations published by Government Notice R.585 of 1964*

1. The following regulation is hereby substituted for regulation 2 of Chapter IV of the regulations published by Government Notice R.585 of 26 April 1964 (hereinafter referred to as the regulations):

*"Membership*

2. (1) Every official, excluding an official obliged to be a member of the Statutory Institutions Pension Fund established by section 2 of the Statutory Institutions Pensions Act, 1980 (Act 3 of 1980), under the pensionable age, shall, subject to the provisions of these regulations, become a member of the Fund as from the date of his permanent appointment.

(2) (a) A member shall, while he remains in the service, subject to the provisions of paragraph (b), not be permitted to withdraw as member of the Fund.

(b) The membership of a member who for any reason leaves the service or who becomes obliged to be a member of the said Statutory Institutions Pension Fund shall, with due regard to the provisions of these regulations, terminate with effect from the date on which he so leaves the service or becomes so obliged."

*Amendment of regulation 26 of the regulations published by Government Notice R.585 of 1964*

2. Regulation 26 of the regulations is hereby amended by the addition of the following subregulation, the existing regulation becoming subregulation (1):

" (2) In respect of a member whose membership terminated under regulation 2(2)(b) by virtue thereof that he became obliged to be a member of the Statutory Institutions Pension Fund established by section 2 of the Statutory Institutions Pensions Act, 1980 (Act 3 of 1980), there shall be paid from the

No. AG. 124

1981

## REGULASIES UITGEVAARDIG KRAGTENS DIE LANDBANKWET, 1944 (WET 13 VAN 1944)

Die Administrateur-generaal het kragtens artikel 69 van die Landbankwet, 1944 (Wet 13 van 1944), die regulasies vervat in die Bylae uitgevaardig.

## BYLAE

*Vervanging van regulasie 2 van Hoofstuk IV van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R.585 van 1964*

1. Regulasie 2 van Hoofstuk IV van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R.585 van 26 April 1964 (hieronder die regulasies genoem) word hierby deur die volgende regulasie vervang:

*"Lidmaatskap*

2. (1) Elke amptenaar, uitgesonderd 'n amptenaar wat verplig is om 'n lid te wees van die Statutêre Instellingspensioenfonds by artikel 2 van die Wet op Pensioene vir Statutêre Instellings, 1980 (Wet 3 van 1980), ingestel, wat onder die pensioenleef tyd is, word, met inagneming van die bepalings van hierdie regulasies, 'n lid van die Fonds vanaf die datum van sy permanente aanstelling.

(2) (a) Solank 'n lid in die diens bly, word hy, behoudens die bepalings van paragraaf (b), nie toegelaat nie om hom as 'n lid van die Fonds te onttrek.

(b) 'n Lid wat om die een of ander rede uit diens tree of verplig word om 'n lid van genoemde Statutêre Instellingspensioenfonds te wees se lidmaatskap word, met inagneming van die bepalings van hierdie regulasies, met ingang van die datum waarop hy aldus uit diens tree of aldus verplig word, beëindig."

*Wysiging van regulasie 26 van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R.585 van 1964*

2. Regulasie 26 van die regulasies word hierby gewysig deur die volgende subregulasie by te voeg, terwyl die bestaande regulasie subregulasie (1) word:

" (2) Daar word ten opsigte van 'n lid wie se lidmaatskap kragtens regulasie 2(2)(b) geëindig het uit hoofde daarvan dat hy verplig geword het om 'n lid van die Statutêre Instellingspensioenfonds by artikel 2 van die Wet op Pensioene vir Statutêre Instellings, 1980 (Wet 3 van 1980), ingestel te wees, uit die

Fund to the said Statutory Institutions Pensions Fund an amount calculated in accordance with the formula —

B X R X K X 4

in which —

factor B represents half the sum of the annual pensionable emoluments of such member on the date on which he became a member of the Fund and the annual pensionable emoluments on the date on which his membership terminated;

factor R represents his pensionable service (calculated by the year and a portion of a year); and

factor K represents 7 percent, in the case of a male member, or 5 percent, in the case of a female member.”.

*Date of commencement*

3. These regulations shall come into operation on 1 September 1981.

Fonds aan bedoelde Statutêre Instellingspensioenfonds betaal 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule —

B X R X K X 4

waarin —

faktor B die helfte is van die som van die jaarlikse pensioengewende verdienste van die lid op die datum waarop hy lid van die Fonds geword het en die jaarlikse pensioengewende verdienste op die datum waarop sy lidmaatskap geëindig het;

faktor R sy pensioengewende diens (bereken by die jaar en 'n gedeelte van 'n jaar) is; en

faktor K, in die geval van 'n manlike lid, 7 persent, of, in die geval van 'n vroulike lid, 5 persent is.”.

*Datum van inwerkingtreding*

3. Hierdie regulasies tree op 1 September 1981 in werking.

No. AG. 125

1981

**STATUTORY INSTITUTIONS PENSIONS ACT, 1980 (ACT 3 OF 1980): DETERMINATION OF DATE CONTEMPLATED IN SECTION 7(1) OF THE SAID ACT**

Under the powers vested in me by section 7(1) of the Statutory Institutions Pensions Act, 1980 (Act 3 of 1980), I hereby specify that all rights and duties, existing as well as accruing, of the Authorities' Service Pension Fund and the Authorities' Service Superannuation Fund established under section 2 of the Black Authorities' Service Pensions Act, 1971 (Act 6 of 1971), in respect of any person who was residing in the territory of South West Africa on 1 July 1980 and who on that date would have been entitled to any annuity, allowance or bonus by reason of his, or in the case of a widow, her deceased spouse's membership of any such fund failing anything to the contrary in any law contained, shall as from the said date be the rights and duties of the Statutory Institutions Pensions Fund established by section 2 of the Statutory Institution Pensions Act, 1980 (Act 3 of 1980).

**D. J. HOUGH**

Administrator-General

Windhoek, 27 August 1981

No. AG. 125

1981

**WET OP PENSIOENE VIR STATUTÊRE INSTELLINGS, 1980 (WET 3 VAN 1980): BEPALING VAN DATUM BEDOEL IN ARTIKEL 7(1) VAN DIE GENOEMDE WET**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 7(1) van die Wet op Pensioene vir Statutêre Instellings, 1980 (Wet 3 van 1980), bepaal ek hierby dat alle bestaande sowel as opgeloopte regte en verpligtinge van die Owerheidsdienspensioenfonds en die Owerheidsdienssuperannuasiefonds ingestel ingevolge artikel 2 van die Wet op Pensioene vir Swart Owerheidsdiens, 1971 (Wet 6 van 1971), ten opsigte van 'n persoon wat op 1 Julie 1980 in die gebied Suidwes-Afrika woonagtig was en op daardie datum op 'n jaargeld, toelae of bonus op grond van sy, of in die geval van 'n weduwee, haar oorede eggenoot se lidmaatskap van enige sodanige fonds geregtig sou gewees het by ontstentenis van andersluidende bepalings, vanaf bedoelde datum die regte en verpligtinge van die Statutêre Instellingspensioenfonds ingestel by artikel 2 van die Wet op Pensioene vir Statutêre Instellings, 1980 (Wet 3 van 1980), is.

**D. J. HOUGH**

Administrateur-generaal

Windhoek, 27 Augustus 1981

No. AG. 126

1981

**SATUTORY INSTITUTIONS PENSIONS ACT,  
1980 (ACT 3 OF 1980): DECLARATION OF THE  
LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH  
WEST AFRICA AS STATUTORY INSTITUTION**

Under the powers vested in me by section 3 of the Statutory Institutions Pensions Act, 1980 (Act 3 of 1980), I hereby declare the Land and Agricultural Bank of South West Africa established by section 3(1) of the Land Bank Act, 1944 (Act 13 of 1944), to be a statutory institution for the purpose of the first-mentioned Act, with effect from 1 September 1981.

**D. J. HOUGH**

Administrator-General

Windhoek, 27 August 1981

---

No. AG. 126

1981

**WET OP PENSIOENE VIR STATUTÊRE IN-  
STELLINGS, 1980 (WET 3 VAN 1980): VER-  
KLARING VAN DIE LAND- EN LANDBOUBANK  
VAN SUIDWES-AFRIKA AS STATUTÊRE  
INSTELLING**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 3 van die Wet op Pensioene vir Statutêre Instellings, 1980 (Wet 3 van 1980), verklaar ek hierby die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika by artikel 3(1) van die Landbankwet, 1944, (Wet 13 van 1944), ingestel, met ingang van 1 September 1981 'n statutêre instelling vir die doeleindes van eersgenoemde Wet.

**D. J. HOUGH**

Administrateur-generaal

Windhoek, 27 Augustus 1981

---